



SERVICES CULTURE ÉDITIONS
RESSOURCES POUR
L'ÉDUCATION NATIONALE

**Ce document a été numérisé par le CRDP de Bordeaux pour la
Base Nationale des Sujets d'Examens de l'enseignement professionnel**

session 2011

BTS ASSISTANT MANAGER

SESSION 2011

ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE

CHINOIS

Durée : 2 heures

Coefficient : 1

L'usage d'un dictionnaire unilingue est autorisé.

L'usage de la calculatrice est interdit.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Le sujet se compose de 4 pages, numérotées de 1/4 à 4/4.

BTS ASSISTANT MANAGER		Session 2011
CHINOIS	ALLVEA : CHI	Page : 1/4

TEXTES

北京采取治堵措施

北京市机动车现已突破 470 万辆，平均每日增加 2000 辆左右，高峰日达 4000 多辆的趋势增强。面对可能日益严重的交通拥堵问题，北京市在最近公布的《意见》中提出了六大措施。

最受关注的是方案中提出，在未来五年中，北京市各级党政机关、全额拨款事业单位不再增加公务用车指标。在此基础上，在一段时期内，按照‘公正、公开、公平’和无偿的原则，以摇号方式合理调控单位和个人年度小客车增长速度，抑制小客车过快增长。”限制购车的措施，引发了行业间的广泛猜测和热议。

根据中国新闻网，2010 年 12 月 23 日文章改写

治堵之后 汽车企业怎样“过冬”？

首都治堵“堵”了谁？

今天，首都变成了“首堵”；今天，京城最为严厉的“治堵”措施出台了。这是一份怎样的方案，它的出台又最终“堵”住了谁？

无疑，北京治堵令首先“堵住”了高速发展中的汽车工业。中国汽车工业协会在一份公告中称：“汽车产业在国民经济的地位和影响力举足轻重，北京市限购汽车措施的实施将有可能对国民经济产生负面影响，我协会对此表示极大的忧虑。”

根据张朝 中国经营网，中国经营报，2011 年 1 月 4 日文章改写

BTS ASSISTANT MANAGER		Session 2011
CHINOIS	ALLVEA : CHI	Page : 2/4

AIDE A LA COMPREHENSION

堵	dǔ	embouteillage, bouchon
机动车	jīdòngchē	véhicule motorisé
突破	tūpò	dépasser
高峰日	gāofēngrì	jour de pointe
趋势	qūshì	tendance, courant
方案	fāng' àn	programme, projet
全额拨款事业单位	quán' ébōkuǎnshìyèdānwèi	établissement ou
entreprise d'état		
公务	gōngwù	affaires publiques, service public
指标	zhǐbiāo	cota
无偿	wúcháng	gratuit, sans contrepartie
摇号	yáohào	tirer au sort
调控	tiáokòng	ajuster et contrôler, maîtriser
抑制	yìzhì	réfréner, contrôler, contenir
令	lìng	ordre, décret
广泛	guǎngfàn	ample, vaste, large
猜测	cāicè	conjecturer, supputation
议	yì	débat, discuter
严厉	yánlì	sévère, rigoureux
出台	chūtái	公布, 宣布
无疑	wúyí	aucun doute
协会	xiéhuì	association
举足轻重	jǔzúqīngzhòng	十分重要
实施	shíshī	mettre en application
负面	fùmiàn	不好的
忧虑	yōulù	se soucier, se tracasser

TRAVAIL À FAIRE

1) Compréhension (10 points)

Rédigez en français un compte-rendu faisant ressortir les éléments essentiels des deux textes en 150 mots environ.

Indiquez le nombre de mots utilisés.

2) Lettre commerciale (10 points)

Monsieur Martinaud 马丁诺 , directeur d'une usine de fabrication de pièces détachées d'automobile (汽车配件), prend contact avec l'entreprise chinoise de plastique (塑料 sùliào), Soleil Rouge (红太阳公司).

Salutations. (1 point)

Monsieur Martinaud présente sa société et rappelle leur rencontre à la Foire Exposition Mondiale de Shanghai 上海世界博览会. (2 points)

Il demande à la société Soleil Rouge s'il leur est possible de fabriquer pour sa société le moule d'injection en plastique (注塑模型 zhùsù móxíng). (2 points)

Il donne les dimensions de cette pièce (3.60m de longueur, 1.80m de largeur) et le poids (20 kg), et lui indique qu'il joint à son courrier un plan 设计图 simplifié et quelques photos de son produit. (2 points)

Il lui demande si ce type de pièce pourrait être vendu en Chine, et si la société Soleil Rouge est intéressée par cette commercialisation. (1 point)

Salutations. (1 point)

Dessin de l'enveloppe avec les noms et adresses du destinataire et de l'expéditeur. (1 point)

Adresses des entreprises :

Monsieur André Martinaud, directeur général, société Automat, 21 rue du Moulin, 44200 La Rivière, France

Monsieur Zhang Limin, directeur, société Le Soleil Rouge, 31 rue Weili, district de Anding, province du Hubei, république Populaire de Chine, 590027.